

# FESTIVAL

RÉVÉLER LA DIFFÉRENCE, ÉVEILLER LES SENS

DU 1<sup>ER</sup> AU 20 MAI 2010

BOURG-LÈS-VALENCE  
VALENCE  
CHABEUIL  
EURRE

# VICE & VERSA

Maquillage  
Marionnette  
Arts de la rue  
Cirque  
Théâtre  
Musique  
Danse  
Conte  
Expositions  
Jeux sensoriels  
Lumière  
L.S.F.



11 RUE DUPONT 26500 BOURG-LÈS-VALENCE • TÉL./FAX 33 (0)4 75 55 88 85  
[WWW.FESTIVAL-VICE-VERSA.COM](http://WWW.FESTIVAL-VICE-VERSA.COM)

« NE REGARDEZ PAS LES CHOSSES ORDINAIRES D'UN REGARD ORDINAIRE,  
AVEC DES SENTIMENTS ET DES PENSÉES ORDINAIRES. »

Maître Dôgen *Instructions au cuisinier zen*

Cette septième édition représente un tournant pour notre structure. Après un temps de réflexion, nous avons décidé de tenir bon, malgré des financements publics qui ne suivent pas suffisamment pour assurer le développement nécessaire. Nous tenons le cap, essentiellement pour et grâce à vous, spectateurs. Car ce sont vos yeux, vos corps, vos cœurs que l'on voit s'épanouir, s'épanouir, rigoler, rêver, partager et qui nous permettent d'arroser les fleurs que l'on vous offre. Parmi les bijoux d'humanité à découvrir sur cette édition :

- **BON APPÉTIT!** une création jeune public maison en chanson et Langue des Signes Française.
- **MEGA SIESTA DODOCAFONICA**, une nuit inoubliable menée par deux somnambules qui vont vous accompagner de leur musique toute une nuit de sommeil durant...
- **BALLADES-SPECTACLES DU 1<sup>ER</sup> MAI**, un parcours atypique de 5 petites formes poétiques autour du conte et de la marionnette chez l'habitant à Bourg-lès-Valence et à Valence.
- **LES ROIS DU SILENCE**, une soirée ludique oreilles bouchées mêlant jeux et spectacles accessibles à tous, sourds et entendants, avides de rencontres atypiques et de sensations inoubliables... Une soirée jumelle de notre classique repas dans le noir!
- Et deux partenariats naissants : l'un avec **LA MAISON PIC** sous le signe de la découverte sensorielle et culinaire, et l'autre avec le **TRANSE EXPRESS** pour une soirée à la Gare à Coullisses... Le début de deux longues aventures, nous l'espérons!

N'hésitez pas à nous rejoindre le **MERCREDI 7 AVRIL À 12H** à L'Annexe pour découvrir le programme complet et rencontrer les artistes du Festival ou laissez-vous guider par le programme pour cueillir ce qui vous plaît.

**BONNE LECTURE À TRÈS BIENTÔT EN CHAIR, EN OS ET EN SENS!**

Julie Serpinet

A white silhouette of a flowering branch with several leaves and flowers, positioned on the left side of the page against a solid blue background.

# SAMEDI 1<sup>ER</sup> MAI

## L'ANNEXE

11 rue Dupont  
Bourg-lès-Valence

---

**10 H 30** Du chou dans les oreilles !

---

**15 H 00** Ballade-spectacles courte  
Ballade-spectacles complète

---

**16 H 00** Ballade-spectacles courte

---

**17 H 00** Ballade-spectacles courte

---

**21 H 30** Mega Siesta Dodocafonica

SAMEDI 1<sup>ER</sup> MAI • 10 H 30 • DÉPART À L'ANNEXE, BOURG-LÈS-VALENCE

À partir de 8 ans • Durée : 2 heures • Entrée : 3 €  
Places limitées • **RÉSERVATION INDISPENSABLE**



**VICE & VERSA**

# DU CHOU DANS LES OREILLES !

UNE CHASSE AU TRÉSOR OREILLES  
BOUCHÉES SUR LE MARCHÉ DE VALENCE

Le marché de Valence comme vous ne l'avez jamais entendu : les oreilles bouchées ! Une chasse au trésor vous attend... Vous allez devoir sans les mots et avec beaucoup d'imagination retrouver des indices parsemés dans les rues de la ville et chez les marchands complices. Une façon de découvrir Valence de manière atypique et de communiquer différemment. Un jeu grandeur nature dont vous ne ressortirez pas indemne ! Laissez-vous surprendre !

**SAMEDI 1<sup>ER</sup> MAI • RDV 30 MINUTES AVANT LE DÉPART À L'ANNEXE, BOURG-LÈS-VALENCE**

À partir de 8 ans

Places limitées • **RÉSERVATION INDISPENSABLE**

---

**BALLADE COURTE**

**DÉPARTS À 15 H, 16 H ET 17 H**

Durée : 2 h 30 • Entrée : 10 € / 8 €

---

**BALLADE COMPLÈTE**

**DÉPART À 15 H**

Durée : 4 h • Entrée : 12 € / 10 €



**COMPAGNIE LA VALISE**

## **BALLADE-SPECTACLES DU 1<sup>ER</sup> MAI**

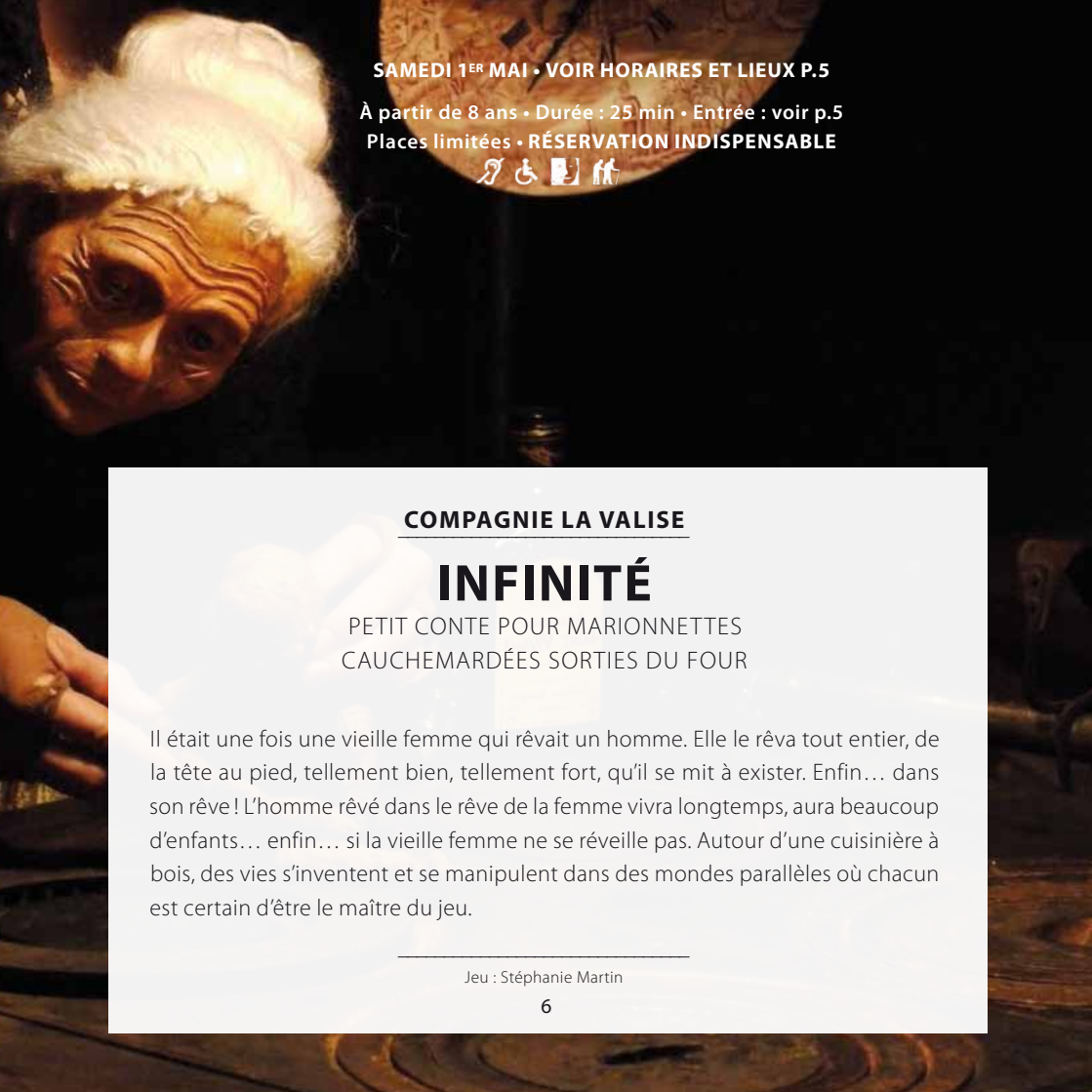
PARCOURS DE PETITES FORMES AUTOUR DES ARTS DE LA MARIONNETTE

Pour ce 1<sup>er</sup> mai, voici deux parcours spectacles différents : en fonction de vos horaires, nous vous révélons votre parcours surprise et votre carte de ballade individuelle!

**BALLADE COURTE** : 3 spectacles surprise sur les 5 présentés pages suivantes

**BALLADE COMPLÈTE** : les 5 spectacles présentés pages suivantes

La réservation est indispensable puisque certaines petites formes ont lieu chez l'habitant ! Rendez-vous à L'Annexe trente minutes avant le départ de votre parcours. Laissez-vous ensuite guider à travers cet univers atypique empli d'humanité !



SAMEDI 1<sup>ER</sup> MAI • VOIR HORAIRES ET LIEUX P.5

À partir de 8 ans • Durée : 25 min • Entrée : voir p.5

Places limitées • **RÉSERVATION INDISPENSABLE**



**COMPAGNIE LA VALISE**

# INFINITÉ

PETIT CONTE POUR MARIONNETTES  
CAUCHEMARDÉES SORTIES DU FOUR

Il était une fois une vieille femme qui rêvait un homme. Elle le rêva tout entier, de la tête au pied, tellement bien, tellement fort, qu'il se mit à exister. Enfin... dans son rêve ! L'homme rêvé dans le rêve de la femme vivra longtemps, aura beaucoup d'enfants... enfin... si la vieille femme ne se réveille pas. Autour d'une cuisinière à bois, des vies s'inventent et se manipulent dans des mondes parallèles où chacun est certain d'être le maître du jeu.

---

Jeu : Stéphanie Martin

**SAMEDI 1<sup>ER</sup> MAI • VOIR HORAIRES ET LIEUX P.5**

**À partir de 8 ans • Durée : 20 min • Entrée : voir p.5**

**Places limitées • RÉSERVATION INDISPENSABLE**



**COMPAGNIE LA VALISE**


# L'AURORE

RECONSTITUTION DU TOURNAGE DU FILM DE MURNAU  
SOUS FORME DE THÉÂTRE ANIMÉ MINIATURE

Une femme de la ville, qui passe ses vacances dans un petit village, séduit un paysan et le convainc de tuer son épouse. Mais au moment de faire le dernier geste, il s'effondre et la paysanne s'enfuit en ville...

---

Jeu : David Gallaire



**SAMEDI 1<sup>ER</sup> MAI • VOIR HORAIRES ET LIEUX P.5**

**À partir de 8 ans • Durée : 30 min • Entrée : voir p.5**

**Places limitées • RÉSERVATION INDISPENSABLE**



**COMPAGNIE LA VALISE**

# **LA PIERRE, LA POUDRE ET LE REFLET**

BRANLE-BAS MYTHOLOGIQUE À COUPS D'OMBRES

Un homme court. Un homme court et c'est là toute l'intrigue? Ne serait-ce pas plutôt le Mythe de Tantale revisité, rafistolé, détourné? Une obscure déesse antique et aquatique s'interroge sur ses origines et c'est en quelque sorte un branle-bas mythologique, à coups d'ombres qui se déploient, s'animent et se meuvent sur les parois de lanterne de la coupole de son petit monde.

---

Jeu : Élodie Brochier

**SAMEDI 1<sup>ER</sup> MAI • VOIR HORAIRES ET LIEUX P.5**

**À partir de 8 ans • Durée : 30 min • Entrée : voir p.5  
Places limitées • RÉSERVATION INDISPENSABLE**



**COMPAGNIE LA VALISE**


## **LES RELIQUATS**

MONARCHIE, JEU ET MANIPULATION D'OBJETS  
POUR UN «TEATIME» BAROQUE ET DÉCADENT

Une Histoire d'Amour oublié. Un Royaume perdu. Une vieille Reine aveugle et son Chambellan difforme et dévoué... Autour d'un fastueux goûter, la Souveraine et un de ses Fidèles tenteront de reconstruire les ruines de leur mémoire, traversée de grandes plaines de Non dits et de torrents d'Amertume, peuplée d'irrésistibles trafiquants de cœurs... Et quand la vérité surgit, est-elle bonne à entendre ? Peut-on impunément changer le cours du Destin ?

---

Jeu : Natacha Diet



SAMEDI 1<sup>ER</sup> MAI • VOIR HORAIRES ET LIEUX P.5

À partir de 8 ans • Durée : 12 min • Entrée : voir p.5

Places limitées • RÉSERVATION INDISPENSABLE



**COMPAGNIE LA VALISE**

## LES SEAUX

PETITE FORME EN MARIONNETTE POUR SEAUX DE LARMES

Un voyageur approche, il s'arrête. Sans mot dire, il nous livre un conte empli de larmes, aux yeux grand ouverts sur le monde des morts. D'une malle et d'un landau sortent objets, cadres, et marionnettes, qui, le temps d'un souffle, révéleront le poids des pleurs sur les épaules de ceux qui disparaissent. Parce que ceux-là vivent encore, quelque part, ailleurs, tout proches, en n'aspirant qu'à une chose : la paix.

---

Jeu : Fabien Bondil

**SAMEDI 1<sup>ER</sup> MAI • 21 H 30 • L'ANNEXE, BOURG-LÈS-VALENCE**

**À partir de 7 ans • Durée : jusqu'au petit déjeuner • Entrée : 12 € / 10 €**

**Places limitées • RÉSERVATION INDISPENSABLE**



**LE GRAND CHAHUT COLLECTIF**

# **MEGA SIESTA DODOCAFONICA**

**NUIT MUSICALE POUR OREILLES ATTENTIVES ET RÉVEUSES**

Voici la nuit la plus improbable de toute votre vie ! Deux musiciens somnambules déposent un peu de doux sable sonore autour de vous, aussi délicat que le sommeil paradoxal. Sur fond de souffles et de pavillons, de légers ronflements, laissez vos rêves s'imprégner des couleurs de cette musique à ronfler. N'oubliez pas d'apporter le nécessaire pour ronfler au mieux (couettes, matelas de camping et oreillers). Au petit matin, nous vous proposons un Mega Petita Déjeuna pour vous permettre de repartir emplis de nourritures sonores, oniriques et délicieuses.

---

Musique : Olivier Germain-Noureau, Vincent Copier

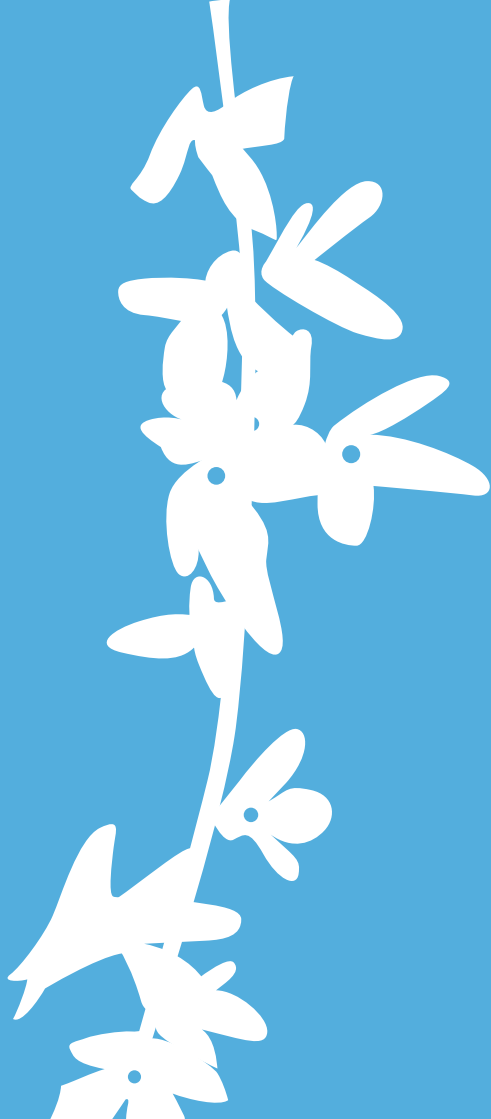
# DIMANCHE 2 MAI

## MAISON DES TÊTES

57 grande rue  
Valence

---

14 H 30 Valence silencieuse



**DIMANCHE 2 MAI • 14 H 30 • MAISON DES TÊTES, VALENCE**

À partir de 8 ans • Durée : 1 h 30 • Entrée : 3 €  
Places limitées • **RÉSERVATION INDISPENSABLE**



**VICE & VERSA**

# **VALENCE SILENCIEUSE**

VISITE DE VALENCE EN LANGUE DES SIGNES FRANÇAISE

Un circuit autour du patrimoine de Valence en Langue des Signes Françaises. Mathilde Combes vous fait voyager dans son monde. Ici, il est question de l'Histoire et de l'histoire des vieilles pierres de la Ville. Cette visite permet aux publics sourds comme aux publics entendants de porter un regard commun sur les richesses patrimoniales de Valence. Une connaissance de la Langue des Signes Française ou une curiosité pour la connaître est nécessaire.

Guide sourde : Mathilde Combes

**MARDI 4 MAI**

**LES BOUTEILLES**

8 rue Vernoux  
Valence

---

20 H 00 Savoir parler du vin



**MARDI 4 MAI • 20 H • LES BOUTEILLES, VALENCE**

À partir de 18 ans • Durée : 2 heures • Entrée : 8 €

Places limitées • **RÉSERVATION INDISPENSABLE**



**EN PARTENARIAT AVEC LA CAVE LES BOUTEILLES**

# **SAVOIR PARLER DU VIN : UN JEU D'ENFANT !**

CONFÉRENCE ET DÉGUSTATION DE VIN

Voir, sentir et goûter est à la portée de chacun d'entre nous. Le plus difficile est de mémoriser et de nommer ce que nous dégustons. L'apprentissage est à la portée de tous et reste ludique pour celui que cela intéresse : chercher à nommer une senteur ou faire la différence entre la chaleur de l'alcool et la rondeur dans un vin devient vite un exercice très amusant qui forge le palais. Maintenant, à vous d'essayer...

# MERCREDI 5 MAI

## THÉÂTRE LE RHÔNE

Espace girodet  
Bourg-lès-Valence

---

**10 H** Si deux mains m'étaient contées

---

**11 H 15** Bon appétit !

---

**14 H** Le ZouinGlangBaoum  
Si deux mains m'étaient contées

---

**15 H 15** Le ZouinGlangBaoum  
Bon appétit !

---

**16 H 15** Le ZouinGlangBaoum  
Si deux mains m'étaient contées

---

**17 H 30** Bon appétit !

---

**18 H 15** Le bal des mômes

## ET AUSSI, TOUTE LA JOURNÉE

---

Sens dessus dessous

Dans tous les sens !

Plaisir de peaux, plaisir des yeux !

Le bar sensoriel

Le coin des mômes

Le coin aux bafouilles



MERCREDI 5 MAI • 10 H, 14 H, 16 H 15 • THÉÂTRE LE RHÔNE, BOURG-LÈS-VALENCE

À partir de 5 ans • Durée : 1 heure • Entrée : 6 € / 5 €

Places limitées • **RÉSERVATION INDISPENSABLE**



**ANONIMA TEATRO**

# SI DEUX MAINS M'ÉTAIENT CONTÉES

PROMENADE THÉÂTRALE POUR MAINS ANIMÉES  
ET OBJETS TRAFIQUÉS

Rejoignez le guide de cet univers extraordinaire : devant vos yeux étonnés, les mains du manipulateur deviennent tour à tour poissons, artistes de cirque, créatures étranges ou simples bonhommes. Une foule de personnages pour des tableaux tout en finesse et en poésie... Un spectacle visuel fascinant!

Mise en scène : Edwige Pluchart • Jeu, décors, machine : Jacopo Faravelli • Jeu, mise en lumière : Caroline Esnée  
Son : Attila Faravelli • Textes : Thomas Tessier • Photos : Amiliano Di Mauro

MERCREDI 5 MAI • 11 H 15, 15 H 15, 17 H 30 • THÉÂTRE LE RHÔNE, BOURG-LÈS-VALENCE

À partir de 3 ans • Durée : 40 min • Entrée : 6 € / 5 €

Places limitées • **RÉSERVATION INDISPENSABLE**



**VICE & VERSA**

# BON APPÉTIT!

UN VOYAGE ACIDULÉ AUX PAYS DES PAPILLES EN LANGUE  
DES SIGNES FRANÇAISE ET FRANÇAIS ORAL

Une chanteuse entendante et une comédienne sourde emmènent les enfants au pays de l'imaginaire gustatif, à la découverte du goût en musique, en mots et en Langue des Signes Française. L'une signe, l'autre chante... Elles accompagnent vos oreilles, vos yeux et vos papilles dans un monde fait de friandises, de gourmandises, de cuisine et d'invitation à la découverte des sens... À consommer sans modération!

Interprétation en français oral : Élodie Happel-Chassagnon • Interprétation en Langue des Signes Française : Mathilde Combes • Production et accueil en résidence : Vice & Versa

MERCREDI 5 MAI • 14 H, 15 H 15, 16 H 15 • THÉÂTRE LE RHÔNE, BOURG-LÈS-VALENCE

À partir de 3 ans • Durée : 40 min • Entrée : 6 € / 5 €

Places très limitées • **RÉSERVATION INDISPENSABLE**



**GRAND CHAHUT COLLECTIF**

# LE ZOUINGLANGBAOUM

UN VOYAGE SONORE DANS LE TRAIN  
DE LA BONNE HUMEUR ET DU JEU

Jack, chef de train à la casquette bien enfoncée, attend le train. L'éclair de sa lampe vous guide... Apparaissent alors les cinq musiciens d'un orchestre imaginaire. Ils s'échangent des mélodies, se disputent en musique et guident vos oreilles dans une histoire où les sons remplacent les mots... Une fable musicale joviale et enfantine pour petits et grands enfants de 3 à 333 ans !

---

Clarinettes : Anne Montagard • Trompettes : Thomas Ostermann • Tuba, ballons, spat : Olivier Germain-Noureux • Claviers, dispositif electro-acoustique : Lionel Malric • Batterie, percussions : Vincent Copier • Aide à la scénographie : David Frier et Céline Carraud • Aide à la mise en scène : Julie Serpinet • Accueil en résidence : L'Annexe/Compagnie Songes

MERCREDI 5 MAI • 18 H 15 • THÉÂTRE LE RHÔNE, BOURG-LÈS-VALENCE

À partir de 3 ans • Durée : 1 heure • Entrée : 6 € / 5 €

Places limitées • **RÉSERVATION INDISPENSABLE**



**COMPAGNIE SONGES ET GRAND CHAHUT COLLECTIF**

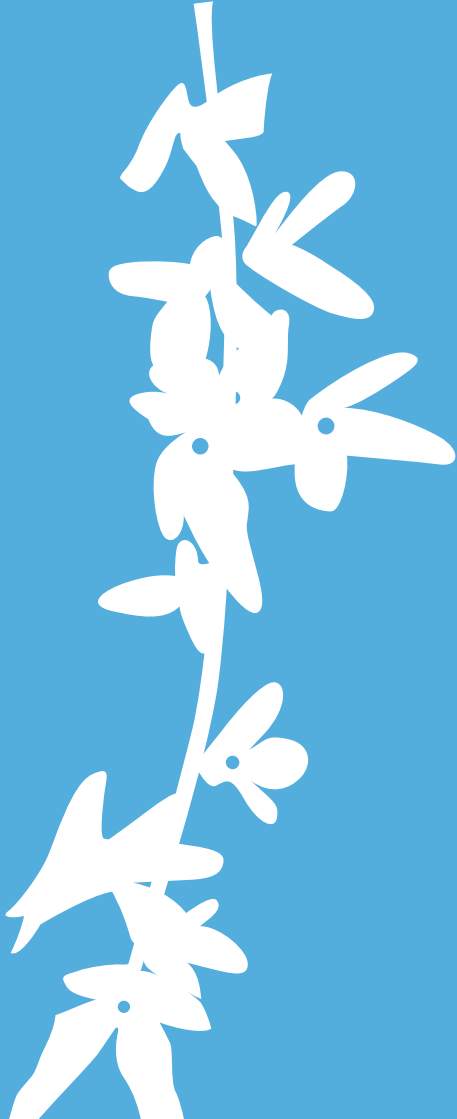
## **LE BAL DES MÔMES**

UN BAL DE FOLIE POUR LES ENFANTS ET LEURS PARENTS

Un bal de cour de récré, un bal d'un mètre vingt, un bal pour joyeuses têtes blondes... Venez accompagnés de vos plus jeunes connaissances pour (re)découvrir le répertoire de nos bals musette par le biais de la danse et du jeu... Tous vos gestes deviendront prétexte à partager un beau moment de rencontre! Alors n'hésitez plus! Venez danser à nos côtés!

---

Clarinettes : Anne Montagard • Trompettes : Thomas Ostermann • Tuba, ballons, spat : Olivier Germain-Noureux • Claviers, dispositif electro-acoustique : Lionel Malric • Batterie, percussions : Vincent Copier • Transmission de gestes et de danses en tout genre : Julie Serpinet



**JEUDI 6 MAI**

**SALLE DES SAPINS**

23 allée des sapins  
Bourg-lès-Valence

---

20 H 30 Repas dans le noir

JEUDI 6 MAI • 20 H 30 • SALLE DES SAPINS, BOURG-LÈS-VALENCE

À partir de 7 ans • Durée : 2 h 30 • Entrée : 18 €  
Places limitées • **RÉSERVATION INDISPENSABLE**



**VICE & VERSA**

## **REPAS DANS LE NOIR**

ÉTEIGNEZ LA LUMIÈRE, PROFITEZ, LAISSEZ-VOUS GUIDER, DÉGUSTEZ !

L'habitude est prise : nouveau festival, nouveau repas dans le noir ! Pour redécouvrir le goût, l'odeur, l'ouïe et le toucher différemment... Pour caresser les perceptions d'une personne aveugle... Pour partager un moment gai et convivial en famille, entre amis ou avec un voisin de table inconnu qui ne le restera pas longtemps... Pour goûter aux délices d'un menu spécialement composé pour l'occasion... Venez ou revenez tenter l'expérience, drôle à souhait !



# VENDREDI 7 MAI

L'ANNEXE  
11 rue Dupont  
Bourg-lès-Valence

---

DÈS 20 H Traces de vie

---

20 H 30 Une histoire avec le sang

---

Cette soirée est consacrée au travail d'Emmanuel Sala, auteur-interprète hémophile. La soirée sublime le sujet de l'hémophilie d'un point de vue artistique. Il pose le sang comme point central d'un témoignage poétique et poignant. Le spectacle et l'exposition seront accompagnés par une discussion autour d'un verre avec l'artiste. Venez nombreux pour découvrir ce concentré d'émotions humaines et cette invitation à la joie de vivre !

VENDREDI 7 MAI • DÈS 20 H • L'ANNEXE, BOURG-LÈS-VALENCE

À partir de 8 ans • Entrée libre

Places limitées • **RÉSERVATION INDISPENSABLE**



**EMMANUEL SALA**

## TRACES DE VIE

UNE EXPOSITION SUR LE SANG DE CHAQUE HOMME

Au fil du travail sur le spectacle *Une histoire avec le sang*, Emmanuel Sala, hémophile, a redécouvert son propre sang, ce fût comme des retrouvailles. Lors des soins auxquels il ne peut échapper, il a alors eu le désir de recueillir quelques gouttes de ce sang qu'il doit évacuer de son corps, dans une sorte de communion paisible, pour créer des traces sur la toile. Et c'est à une nouvelle vision du sang que nous invite Emmanuel Sala : ce qu'il nous donne à voir, c'est le sang de chaque Homme. Vie à l'état pur, jaillissements, expressions du mouvement, ces toiles dégagent une très grande énergie et nous font éprouver quelque chose du mystère de la vie.

**VENDREDI 7 MAI • 20 H 30 • L'ANNEXE, BOURG-LÈS-VALENCE**

**À partir de 8 ans • Durée : 1 heure • Entrée : 6 € / 5 €**

**Places limitées • RÉSERVATION INDISPENSABLE**



**OLLIN - COMPAGNIE DU MOUVEMENT**

# **UNE HISTOIRE AVEC LE SANG**

TÉMOIGNAGE IMAGINAIRE D'UN HOMME QUI SAIGNE

Deux personnages : un Aztèque à l'époque de la conquête espagnole et un occidental du XX<sup>ème</sup> siècle atteint d'une étrange maladie « Hémus Philos ». Ce qui les unit, c'est le sang, le sang qui s'écoule, qui s'en va... C'est la première fois, à notre connaissance, qu'un hémophile, l'auteur-interprète Emmanuel Sala, aborde par l'imaginaire la question du sang. Un spectacle poignant et poétique à conseiller absolument !

---

Texte et adaptations : Emmanuel Sala • Jeu : Emmanuel Sala • Mise en scène et direction d'acteur : Quetzal Barrera • Regard extérieur : Jean-Pierre Chrétien-Goni • Travail du corps : Ali Fekih • Visuel : Loup Blanc • Musiques : Alan Vega, Dither, Chants sorciers du Mexique, tambour Huehuetl Alex Mendoza, Ensemble Witiza • Crédit photos : Philippe Pralraud • Remerciements : Cécile Belivaire, Jeremy Colas, Pascale Missy et Eunice Barrera

# SAMEDI 8 MAI

## CENTRE CULTUREL

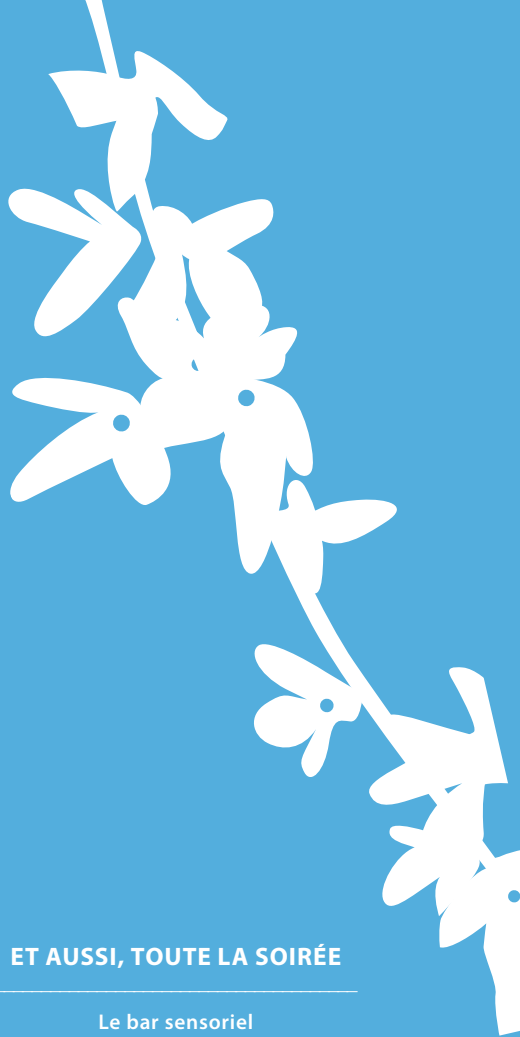
1 chemin du Pré aux Dames  
Chabeuil

---

**DÈS 20 H** Toute ouïe

---

**20 H 30** Repas dans le noir



---

**ET AUSSI, TOUTE LA SOIRÉE**

Le bar sensoriel  
Le coin des mômes

SAMEDI 8 MAI • DÈS 20 H • CENTRE CULTUREL, CHABEUIL

À partir de 7 ans • Durée : 5 min • Entrée libre  
Places limitées • **RÉSERVATION INDISPENSABLE**



**COMPAGNIE DÉSUÈTE**

## **TOUTE OÛÏE**

RENCONTRE DANSÉE POUR UN SPECTATEUR UNIQUE

Un curieux personnage apparaît devant vous, féminin, lunaire, désarticulé... Sa présence marie la fragilité du passé et l'horizon du futur pour provoquer une rencontre intemporelle, inoubliable. Vous glissez en douceur dans la danse et dans l'échange, sans un mot, sans une parole... Une expérience personnelle, extra quotidienne, extraordinaire ! À découvrir dès votre arrivée au repas dans le noir et les yeux bandés durant le repas... Une vraie découverte sensorielle et artistique !

---

Jeu, danse, rencontre : Aurélie Galibourg

SAMEDI 8 MAI • 20 H 30 • CENTRE CULTUREL, CHABEUIL

À partir de 7 ans • Durée : 2 h 30 • Entrée : 18 €  
Places limitées • **RÉSERVATION INDISPENSABLE**



**VICE & VERSA**

## **REPAS DANS LE NOIR**

ÉTEIGNEZ LA LUMIÈRE, PROFITEZ, LAISSEZ-VOUS GUIDER, DÉGUSTEZ !

L'habitude est prise : nouveau festival, nouveau repas dans le noir ! Pour redécouvrir le goût, l'odeur, l'ouïe et le toucher différemment... Pour caresser les perceptions d'une personne aveugle... Pour partager un moment gai et convivial en famille, entre amis ou avec un voisin de table inconnu qui ne le restera pas longtemps... Pour goûter aux délices d'un menu spécialement composé pour l'occasion... Venez ou revenez tenter l'expérience, drôle à souhait !



# DIMANCHE 9 MAI

## CENTRE CULTUREL

1 chemin du Pré aux Dames  
Chabeuil

### ET AUSSI, TOUTE LA JOURNÉE

---

Sens dessus dessous  
Dans tous les sens !  
Plaisir de peaux, plaisir des yeux !  
Le bar sensoriel  
Le coin des mômes  
Le coin aux bafouilles

---

**DÈS 10 H 30** Vol à voile

---

**14 H** Au bord de l'os  
Bon appétit !

---


**15 H** Au bord de l'os  
Bon appétit !

---

**16 H** Lumen  
Atelier L.S.F. autour du goût

---

**17 H** Bon appétit !



**DIMANCHE 9 MAI • DE 10 H 30 À 14 H • AÉROPORT, CHABEUIL**

À partir de 14 ans • Durée : 20 min • Entrée : 25 €  
Places limitées • **RÉSERVATION INDISPENSABLE**



**EN PARTENARIAT AVEC L'ÉCOLE  
DE VOL À VOILE DE CHABEUIL**

## **VOL À VOILE**

DÉCOUVERTE DU VOL À VOILE,  
UN VOL DÉCOUVERTE EN PLANEUR

L'École de Vol à Voile de Chabeuil vous propose de découvrir son planeur biplace handisport accessible à tous sans exception. Vous pourrez vous initier au pilotage et profiter d'une balade aérienne en binôme avec un pilote agréé.

# BULLETIN D'INSCRIPTION

À RENVOYER AVEC VOTRE RÈGLEMENT À :  
VICE & VERSA, 11 RUE DUPONT 26 500 BOURG-LÈS-VALENCE

**NOM :** ..... **PRÉNOM :** .....

**ADRESSE :** .....

**CODE POSTAL :** ..... **VILLE :** .....

**TÉLÉPHONE :** ..... **EMAIL :** .....

**PRÉCISIONS UTILES :** .....

.....

.....

**PRÉNOMS ET ÂGE DES ENFANTS :** .....

.....

.....

**MERCI DE REMPLIR CETTE PARTIE** en majuscules et d'écrire lisiblement • **MERCI DE PRÉCISER VOS BESOINS ÉVENTUELS**

































afin que nous puissions vous accueillir dans les meilleures conditions (interprètes L.S.F., accessibilité...). **LE TARIF RÉDUIT** est appliqué sur présentation d'un justificatif aux enfants de moins de 12 ans, aux chômeurs, aux personnes handicapées et aux personnes réservant plus de trois propositions différentes la durée du festival simultanément via le bulletin d'inscription.

**CHAQUE PROPOSITION INDIQUE UN ÂGE MINIMUM** merci de respecter cette recommandation.

---

**PERMANENCE TÉLÉPHONIQUE AU 04 75 55 88 85 DE 13 H 30 À 15 H**  
**PERMANENCES À L'ANNEXE, 11 RUE DUPONT, BOURG-LÈS-VALENCE**  
**TOUS LES MERCREDIS DU MOIS D'AVRIL ENTRE 17 H ET 19 H**

## SAMEDI 1<sup>ER</sup> MAI

		PLEIN TARIF	+	TARIF RÉDUIT	=	TOTAL
<b>10 H 30</b>	Du chou dans les oreilles (p.4)	   	...	× 3 €	=	
<b>15 H 00</b>	Ballade-spectacles complète (p.5)	     	...	× 12 €	...	× 10 € =
<b>15 H 00</b>	Ballade-spectacles courte (p.5)	     	...	× 10 €	...	× 8 € =
<b>16 H 00</b>	Ballade-spectacles courte (p.5)	     	...	× 10 €	...	× 8 € =
<b>17 H 00</b>	Ballade-spectacles courte (p.5)	     	...	× 10 €	...	× 8 € =
<b>21 H 30</b>	Mega Siesta Dodocafonica (p.11)	   	...	× 12 €	...	× 10 € =


















































## DIMANCHE 2 MAI

		PLEIN TARIF	+	TARIF RÉDUIT	=	TOTAL
<b>14 H 30</b>	Valence Silencieuse (p.13)	   	...	× 3 €	=	

## MARDI 4 MAI

		PLEIN TARIF	+	TARIF RÉDUIT	=	TOTAL
<b>20 H 00</b>	Savoir parler du Vin (p.15)	    	...	× 8 €	=	

## MERCREDI 5 MAI

		PLEIN TARIF	+	TARIF RÉDUIT	=	TOTAL
<b>10 H 00</b>	Si deux mains m'étaient contées (p.17)	   	...	× 6 €	...	× 5 € =
<b>11 H 15</b>	Bon appétit! (p.18)	     	...	× 6 €	...	× 5 € =
<b>14 H 00</b>	Si deux mains m'étaient contées (p.17)	   	...	× 6 €	...	× 5 € =
<b>14 H 00</b>	Le ZouinGlangBaoum (p.19)	    	...	× 6 €	...	× 5 € =
<b>15 H 15</b>	Le ZouinGlangBaoum (p.19)	    	...	× 6 €	...	× 5 € =
<b>15 H 15</b>	Bon appétit! (p.18)	     	...	× 6 €	...	× 5 € =
<b>16 H 15</b>	Si deux mains m'étaient contées (p.17)	   	...	× 6 €	...	× 5 € =
<b>16 H 15</b>	Le ZouinGlangBaoum (p.19)	    	...	× 6 €	...	× 5 € =
<b>17 H 30</b>	Bon appétit! (p.18)	     	...	× 6 €	...	× 5 € =
<b>18 H 15</b>	Le bal des mômes (p.20)	    	...	× 6 €	...	× 5 € =

## JEUDI 6 MAI

		PLEIN TARIF	+	TARIF RÉDUIT	=	TOTAL
<b>20 H 30</b>	Repas dans le noir (p.22)	    	...	× 18 €	=	

## VENDREDI 7 MAI

PLEIN TARIF + TARIF RÉDUIT = TOTAL

20 H 30 Une histoire avec le sang (p.25)

 ... × 6 € ... × 5 €

=

## SAMEDI 8 MAI

PLEIN TARIF + TARIF RÉDUIT = TOTAL

20 H 30 Repas dans le noir (p.28)

 ... × 18 €

=

## DIMANCHE 9 MAI


PLEIN TARIF + TARIF RÉDUIT = TOTAL

10 H 30 Vol à voile (p.30)

 ... × 25 €

=

14 H 00 Au bord de l'os (p.35)

 ... × 6 € ... × 5 €

=

14 H 00 Bon appétit! (p.36)

 ... × 6 € ... × 5 €

=

15 H 00 Au bord de l'os (p.35)

 ... × 6 € ... × 5 €


=

15 H 00 Bon appétit! (p.36)

 ... × 6 € ... × 5 €

=

16 H 00 Lumen (p.37)

 ... × 6 € ... × 5 €

=

16 H 00 Atelier L.S.F. autour du goût (p.38)

 ... × 3 €

=

17 H 00 Bon appétit! (p.36)

 ... × 6 € ... × 5 €

=

## MARDI 11 MAI

PLEIN TARIF + TARIF RÉDUIT = TOTAL

9 H 30 Cirque hybride (p.40)

 ... × 8 € ... × 6 €

=

13 H 15 Atelier plastique autour du cirque (p.41)

 ... × 3 €

=

13 H 15 Atelier L.S.F. autour du cirque (p.42)

 ... × 3 €

=

14 H 00 Atelier plastique autour du cirque (p.41)

 ... × 3 €

=

14 H 00 Atelier L.S.F. autour du cirque (p.42)

 ... × 3 €

=

14 H 45 Atelier plastique autour du cirque (p.41)

 ... × 3 €

=

14 H 45 Atelier L.S.F. autour du cirque (p.42)

 ... × 3 €

=

15 H 30 Atelier plastique autour du cirque (p.41)

 ... × 3 €


=

15 H 30 Atelier L.S.F. autour du cirque (p.42)

 ... × 3 €


=

20 H 00 Les rois du silence (p.43)

 ... × 6 € ... × 5 €

=

21 H 00 Contes magiques (p.44)

 ... × 6 € ... × 5 €

=


















20 H 00 Soirée complète Rois du silence + Contes

 ... × 10 €

=

## MERCREDI 12 MAI

PLEIN TARIF + TARIF RÉDUIT = TOTAL

10 H 00	Petits bouts de sons (p.46)		... x 6€ ... x 5€	=
10 H 00	Sens uniques (p.47)		... x 6€ ... x 5€	=
10 H 45	Petits bouts de sons (p.46)		... x 6€ ... x 5€	=
11 H 30	Petits bouts de sons (p.46)		... x 6€ ... x 5€	=
14 H 00	Poussière(s) (p.49)		... x 6€ ... x 5€	=
14 H 00	Kayou (p.50)		... x 6€ ... x 5€	=
14 H 00	Histoire papier (p.51)		... x 6€ ... x 5€	=
14 H 45	La cuisine : un jeu d'enfants (p.52)		... x 3€	=
15 H 00	Sens uniques (p.47)		... x 6€ ... x 5€	=
15 H 30	Poussière(s) (p.49)		... x 6€ ... x 5€	=
15 H 45	La cuisine : un jeu d'enfants (p.52)		... x 3€	=
16 H 00	Histoire papier (p.51)		... x 6€ ... x 5€	=
17 H 00	Sens uniques (p.47)		... x 6€ ... x 5€	=
17 H 00	Poussière(s) (p.49)		... x 6€ ... x 5€	=
18 H 00	Histoire papier (p.51)		... x 6€ ... x 5€	=
19 H 00	Cirque hybride (p.53)		... x 8€ ... x 6€	=
21 H 00	No mad ? (p.54)		... x 10€... x 8€	=
21 H 00	La soirée complète (Cirque Hybride + No mad)		... x 14€	=
21 H 00	La soirée complète (Repas + Cirque Hybride + No mad)		... x 22€	=

## JEUDI 20 MAI

PLEIN TARIF + TARIF RÉDUIT = TOTAL

20 H 30	Toccata (p.56)		... x 8€ ... x 6€	=
---------	----------------	---	-------------------	---

**PERMANENCE TÉLÉPHONIQUE AU 04 75 55 88 85 DE 13 H 30 À 15 H**  
**PERMANENCES À L'ANNEXE, 11 RUE DUPONT, BOURG-LÈS-VALENCE**  
**TOUS LES MERCREDIS DU MOIS D'AVRIL ENTRE 17 H ET 19 H**

**DIMANCHE 9 MAI • 14 H, 15 H • CENTRE CULTUREL, CHABEUIL**

**À partir de 5 ans • Durée : 40 min • Entrée : 6 € / 5 €**

**Places limitées • RÉSERVATION INDISPENSABLE**



**COMPAGNIE DÉSUÈTE**

## **AU BORD DE L'OS**

UN SPECTACLE DE DANSE ET MARIONNETTE POÉTIQUE ET POIGNANT

Un duo inédit entre une danseuse et un accordéoniste, l'une vivante, l'autre moins... La rencontre entre une femme et un squelette marionnette. Réfugiés dans un abri isolé, ils vont essayer de se protéger, de se créer une intimité par le jeu, la tendresse et l'amour. Danse et marionnette se mêlent comme dans un rêve et nous touchent au cœur. Une façon simple et poétique d'aborder en douceur notre propre relation à la mort. Vice&Versa a soutenu cette création lors de plusieurs accueils en résidence.

---

Mise en scène et interprétation : Aurélie Galibourg • Composition musicale : Nicolas Lopez et Fanny Aquaron • Oeil extérieur technique et artistique Claire Vialon et Cie Makadam Kanibal • Remerciements : Animakt, MJC Mercœur de Paris avec le projet « chantiers », Vice & Versa, MJC Bobby Lapointe de Villebon sur Yvette, compagnie Erectus et compagnie Marie et Tonio

**DIMANCHE 9 MAI • 14H, 15H, 17H • CENTRE CULTUREL, CHABEUIL**

À partir de 3 ans • Durée : 40 min • Entrée 6 € / 5 €

Places limitées • **RÉSERVATION INDISPENSABLE**



**VICE & VERSA**

# **BON APPÉTIT!**

UN VOYAGE ACIDULÉ AUX PAYS DES PAPILLES EN LANGUE  
DES SIGNES FRANÇAISE ET FRANÇAIS ORAL

Une chanteuse entendante et une comédienne sourde emmènent les enfants au pays de l'imaginaire gustatif, à la découverte du goût en musique, en mots et en Langue des Signes Française. L'une signe, l'autre chante... Elles accompagnent vos oreilles, vos yeux et vos papilles dans un monde fait de friandises, de gourmandises, de cuisine et d'invitation à la découverte des sens... À consommer sans modération!

Interprétation en français oral : Élodie Happel-Chassagnon • Interprétation en Langue des Signes Française :  
Mathilde Combes • Accueil en résidence : Vice & Versa



**DIMANCHE 9 MAI • 16 H • CENTRE CULTUREL, CHABEUIL**

**À partir de 5 ans • Durée : 55 min • Entrée : 6 € / 5 €**

**Places limitées • RÉSERVATION INDISPENSABLE**



**COMPAGNIE 158**

# LUMEN

LUMIÈRES ET DANSES CISELÉES  
AU SERVICE DE L'ÉMOTION

Un spectacle poétique et touchant où la technique se met au service de l'émotion pour que la lumière devienne humaine... Le cheminement des danseuses et de la lumière reflète la difficulté de tout un chacun à se laisser guider par ses rêves et son imaginaire, seules véritables sources de liberté. À découvrir en famille!

Chorégraphie : Hélène Petit • Interprétation : Stéphanie Court, Annette Labry, Hélène Petit • Lumières : Stéphane Bazoge • Vidéo en direct : Jean-Pierre Barbier

**DIMANCHE 9 MAI • 16 H • CENTRE CULTUREL, CHABEUIL**

Jeune public de 3 ans à 14 ans • Durée : 40 min • Entrée : 3 €  
Places limitées à 20 personnes • **RÉSERVATION INDISPENSABLE**



**VICE & VERSA**

# **ATELIER LANGUE DES SIGNES FRANÇAISE AUTOUR DU GOÛT**

Un atelier d'initiation pour permettre aux enfants de découvrir la Langue des Signes Française par le jeu. Une manière douce de rentrer dans un monde visuel où toute communication fait appel à l'imagination et à l'expression corporelle. Une façon de comprendre la culture sourde, de s'en approcher et de connaître les signes de la gourmandise.

Formatrice : Mathilde Combes



# MARDI 11 MAI

## CHAPITEAU

Théâtre le Rhône  
Espace Girodet  
Bourg-lès-Valence

### ET AUSSI, TOUTE LA JOURNÉE

Sens dessus dessous  
Dans tous les sens !  
Plaisir de peaux, plaisir des yeux !  
Le bar sensoriel  
Le coin des mômes  
Le coin aux bafouilles

---

9 H 30    Cirque hybride

---

13 H 15    Atelier plastique autour du cirque  
Atelier L.S.F. autour du cirque

---

14 H        Atelier plastique autour du cirque  
Atelier L.S.F. autour du cirque

---

14 H 45    Atelier plastique autour du cirque  
Atelier L.S.F. autour du cirque

---

15 H 30    Atelier plastique autour du cirque  
Atelier L.S.F. autour du cirque

---

20 H        Les rois du silence

---

21 H        Contes magiques

MARDI 11 MAI • 9 H 30 • THÉÂTRE LE RHÔNE, BOURG-LÈS-VALENCE

À partir de 3 ans • Durée : 1 h 15 • Entrée : 8€ / 6€

Places limitées • **RÉSERVATION INDISPENSABLE**



## LES MARCHEPIEDS

# CIRQUE HYBRIDE

DU CIRQUE, DE LA BONNE HUMEUR ET DE LA TENDRESSE SOUS CHAPITEAU !

Cirque hybride, c'est l'univers du cirque traditionnel renouvelé par une approche ludique. Des numéros (trapèze, corde volante, fouet, clown, jonglage) en forme de conte joyeux. Des tableaux tendres et poétiques, une fantaisie légère, des parodies burlesques, un style BD, un mélange des tons électrisés par un choix de bandes son puisées dans la musique contemporaine. Générosité, dynamisme, enthousiasme communicatifs. Un spectacle pour vibrer, rire, trembler, rêver et rire encore.

Mise en piste : Vincent Robart (Cie les Arrosés), Frédéric Sarezza (Cie les Journaliers) • Sur piste : Allissone Schlegel, Cléine Million, Sylvain Caillat, Cédric Faucher • Technique : Richard Marcadier, Éric Andrieux • Hors piste : Gönl Ozdemir, Catherine Intilla

MARDI 11 MAI • 13 H 15, 14 H, 14 H 45, 15 H 30 • THÉÂTRE LE RHÔNE, BOURG-LÈS-VALENCE

À partir de 3 ans • Durée : 40 min • Entrée : 3 €  
Places limitées • **RÉSERVATION INDISPENSABLE**



**VICE & VERSA**

# **ATELIER PLASTIQUE AUTOUR DU CIRQUE**

UN ATELIER D'ACTIVITÉS PLASTIQUE POUR CRÉER  
SUR L'UNIVERS DU CIRQUE

Avec pinceaux, bouts de ficelle, cartons, pastels et paillettes, les enfants font naître de leurs petites mains habiles, des décors, objets ou personnages liés au monde du cirque. Plongée dans les matières et les couleurs, cet atelier de création autour des cinq sens permet aux enfants de voir éclore entre leurs mains l'objet sorti de leur imagination. Une expérience incontournable!

MARDI 11 MAI • 13 H 15, 14 H, 14 H 45, 15 H 30 • THÉÂTRE LE RHÔNE, BOURG-LÈS-VALENCE

À partir de 3 ans • Durée : 40 min • Entrée : 3 €  
Places limitées • **RÉSERVATION INDISPENSABLE**



**VICE & VERSA**

# **ATELIER LANGUE DES SIGNES FRANÇAISE AUTOUR DU CIRQUE**

Un atelier ludique d'initiation pour permettre aux enfants de découvrir la Langue des Signes Française par le biais de l'univers du cirque. Une manière douce de rentrer dans un monde visuel où toute communication fait appel à l'imagination et à l'expression corporelle. Une façon de comprendre la culture sourde, de s'en approcher.

Formatrice : Mathilde Combes

MARDI 11 MAI • 20 H • THÉÂTRE LE RHÔNE, BOURG-LÈS-VALENCE

À partir de 12 ans • Durée : 1 heure • Entrée : 6 € / 5 €

**LA SOIRÉE COMPLÈTE (LES ROIS DU SILENCE + CONTES MAGIQUES) : 10 €**

Places limitées • **RÉSERVATION INDISPENSABLE**



**VICE & VERSA**

# LES ROIS DU SILENCE

UN JEU OREILLES BOUCHÉES

POUR SE RENCONTRER AUTREMENT

Les maîtres de cérémonie vous embarquent tout en douceur dans le monde du silence. Sourds, malentendants et entendants ont enfin la possibilité de communiquer dans une convivialité toute silencieuse, sans complexe. Une soirée-jeu silencieuse durant laquelle il est interdit de parler : seuls l'écrit, les gestes et les mimiques sont permis. Par ces moyens silencieus, on apprend, on joue, on fait connaissance. Venez tailler une bavette avec nous, mais en silence ! Aucune connaissance de la Langue des Signes Française n'est nécessaire.

Maîtres du jeu : Mathilde Combes (sourde) Julie Serpinet (entendante)

MARDI 11 MAI • 21 H • CHAPITEAU, THÉÂTRE LE RHÔNE, BOURG-LÈS-VALENCE

À partir de 12 ans • Durée : 45 min + 45 min d'échanges • Entrée : 6 € / 5 €  
LA SOIRÉE COMPLÈTE (LES ROIS DU SILENCE + CONTES MAGIQUES) : 10 €



CULTIV'ART

## CONTES MAGIQUES

CONTES BILINGUES EN LANGUE DES SIGNES  
FRANÇAISE ET FRANÇAIS ORAL

Un conteur du silence et une conteuse de la parole se rencontrent. Ils échangent leurs histoires, leurs images, leurs mots pour donner à voir et à entendre des contes magiques. Sourds et entendants... entrez dans la magie des contes! Les artistes proposent une rencontre à l'issue du spectacle. Ils vous invitent à une discussion en mots et en signes autour de la Langue des Signes Française et du conte.

Interprétation en Langue des Signes Française : Olivier Schetrit  
Interprétation en français oral : Estelle Aubriot

10 H    Petits bouts de sons  
Sens unique

---

10 H 45    Petits bouts de sons  
Spectacles amateurs

---

11 H 30    Petits bouts de sons

---

14 H 00    Poussière(s)  
Kayou  
Histoire papier

---

14 H 45    La cuisine : un jeu d'enfants

---

15 H    Sens unique

---

15 H 30    Poussière(s)

---

15 H 45    La cuisine : un jeu d'enfants

---

16 H 00    Histoire papier

---

17 H 00    Poussière(s)  
Sens unique

---

18 H 00    Histoire papier

---

19 H 00    Cirque hybride

---

21 H 00    No mad ?

# MERCREDI 12 MAI

## THÉÂTRE LE RHÔNE

Espace Girodet  
Bourg-lès-Valence

## ET AUSSI, TOUTE LA JOURNÉE

---

Sens dessus dessous  
Dans tous les sens !  
Plaisir de peaux, plaisir des yeux !  
Le bar sensoriel  
Le coin des mômes  
Le coin aux bafouilles

MERCREDI 12 MAI • 10 H, 10 H 45, 11 H 30 • THÉÂTRE LE RHÔNE, BOURG-LÈS-VALENCE

Très jeune public 3 à 36 mois • Durée : 30 min • Entrée : 6 € / 5 €

Places limitées • **RÉSERVATION INDISPENSABLE**



**GRAND CHAHUT COLLECTIF**

# PETITS BOUTS DE SONS

CONCERT POUR TOUTES PETITES OREILLES

Ce concert s'adresse tout particulièrement aux tout-petits. C'est un voyage sonore tout en douceur, dans l'intimité. Une histoire offerte dans l'instant d'un public. Une brise de sons rafraîchissants. Une découverte sensorielle légère, légère, légère !

---

Clarinette, voix, violoncelle, percussions : Anne Montagard

MERCREDI 12 MAI • 10 H, 15 H 00, 17 H 00 • THÉÂTRE LE RHÔNE, BOURG-LÈS-VALENCE

À partir de 3 ans • Durée : 40 min • Entrée : 6 € / 5 €

Places limitées • **RÉSERVATION INDISPENSABLE**



**COMPAGNIE 158**

# **SENS UNIQUES**

UN SPECTACLE MULTISENSORIEL POUR LES TOUT-PETITS

Nina est une petite fille qui découvre le monde et les sensations qui l'habitent. Elle s'aventure en quête de nouvelles impressions. Dans un monde plein de malice, plumes odorantes, illusions d'optiques, papouilles et autres gratouilles entraînent les jeunes spectateurs à la découverte du monde sensoriel... Rempli d'humour et de rêve, les enfants explorent la richesse de leurs cinq sens et découvrent le monde. Un spectacle magique pour découvrir ses potentiels multisensoriels.

Chorégraphe et danse : Hélène Petit

MERCREDI 12 MAI • 10 H 45 • THÉÂTRE LE RHÔNE, BOURG-LÈS-VALENCE

À partir de 3 ans • Durée : 1 heure • Entrée libre  
Places limitées • **RÉSERVATION INDISPENSABLE**



## SPECTACLE AMATEUR

PRÉSENTATION DE CRÉATIONS AMATEURS

Ces extraits présentent le résultat de travaux réalisés lors d'ateliers amateur de spectacle vivant de la compagnie Songes auprès de divers établissements de la région Rhône-Alpes. Ces spectacles, interprétés par des artistes amateurs, porteurs de déficiences ou non parlent d'eux mêmes... Venez découvrir absolument ce moment d'émotion!

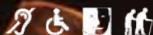
---

Interprétation : IME Les Colombes de Montélerger, IME de Lorient de Montélerger, SESSAD Louise Michel de Valence, Hôpital de jour de Romans

MERCREDI 12 MAI • 14 H, 15 H 30, 17 H • THÉÂTRE LE RHÔNE, BOURG-LÈS-VALENCE

À partir de 3 ans • Durée : 45 min • Entrée : 6 € / 5 €

Places limitées • **RÉSERVATION INDISPENSABLE**



**COMPAGNIE PORTEZ-VOUS BIEN**


## **POUSSIÈRE(S)**

UN CONTE AMOUREUX BURLESQUE EN IMAGE, MOUVEMENT ET MUSIQUE

C'est l'histoire d'un petit couple et de leur mystérieux numéro de dressage. Hier, ils brillaient sous les étoiles mais ce matin, les roulottes sont parties sans eux et les voilà devant vous... Entre complicité et tendresse, querelles et maladresses, entre musique et pirouettes, le duo se vole la vedette. Qui sait ? À défaut de se retrouver sur la piste, ce couple va peut être se révéler... Prêtez leur toute votre attention et laissez vous bercer par la poésie de ces petites choses si fragiles et si belles !

---

Musique, danse, clown, théâtre, acrobatie, percussion corporelle : Adeline Francini et Nicolas Risk • Accueil en résidence : L'Annexe/Compagnie Songes



MERCREDI 12 MAI • 14 H • THÉÂTRE LE RHÔNE, BOURG-LÈS-VALENCE

À partir de 8 ans • Durée : 45 min • Entrée : 6 € / 5 €

Places limitées • **RÉSERVATION INDISPENSABLE**



**AMALGAME**

---

# KAYOU

SPECTACLE MUSIQUE ET DANSE INTÉGRÉE  
SUR L'HUMAIN ET SES ÉMOTIONS

Un KaYou, comme un souvenir, peut être jeté, usé, cassé, mouillé, embrassé, caressé, enfoui... KaYou est un dialogue entre deux individus qui se mettent à l'épreuve l'un de l'autre. Ces personnalités vont s'animer, s'éroder, se sculpter et offrir une partition humaine et émotionnelle à tous. Un petit bijou d'émotion à découvrir absolument!

---

Chorégraphie et danse : Sébastien Cormier • Danse : Jocelyne Pleinet  
Composition musicale : Fabrice bouillon-Laforest

MERCREDI 12 MAI • 14 H, 16 H, 18 H • THÉÂTRE LE RHÔNE, BOURG-LÈS-VALENCE

À partir de 3 ans • Durée : 40 min • Entrée : 6 € / 5 €

Places limitées • RÉSERVATION INDISPENSABLE



**COMPAGNIE HAUT LES MAINS**

# HISTOIRE PAPIER

AVENTURE ÉMOUVANTE À TRAVERS MARIONNETTE,  
LIVRES ET MUSIQUE

C'est l'histoire d'un brouillon froissé devenu petit personnage sans nom... Curieux et le cœur ouvert aux rencontres, ce personnage découvre les livres qui l'entourent dans ce bureau d'écrivain... Et c'est à travers de nombreuses émotions que nous le suivons, quel que soit notre âge !

Écriture, mise en scène, fabrication : Franck Stalder • Accordéon : Julien Crétin • Contrebasse : Florent Hermet • Manipulation : Caroline Demourgues, Franck Stalder • Accueil en résidence : L'Annexe / Compagnie Songes



MERCREDI 12 MAI • 14 H 45, 15 H 45 • THÉÂTRE LE RHÔNE, BOURG-LÈS-VALENCE

À partir de 6 ans • Durée : 40 min • Entrée : 3 €\*  
Places limitées • **RÉSERVATION INDISPENSABLE**



\* Les ateliers sont offerts par la Maison Pic.

Les frais d'entrée sont utilisés pour les actions de l'association Vice & Versa

**EN PARTENARIAT AVEC LA MAISON PIC**

# LA CUISINE : UN JEU D'ENFANTS

UN ATELIER SENSORIO-CULINAIRE  
À DESTINATION DE TOUS LES ENFANTS

Pour ces ateliers nous avons la chance d'accueillir la Maison Pic ! À travers une succession de petits jeux autour des aliments, les enfants seront amenés à découvrir et mettre leurs sens en éveil : sentir, regarder, goûter, écouter ou toucher... chacun pourra solliciter ses sens selon ses possibilités ou son ressenti ! Suscitant le plaisir par l'aliment et permettant à tous les enfants, quelles que soient leurs différences, de découvrir leurs capacités culinaires, cet atelier a pour but de faire comprendre aux enfants que la cuisine est avant tout question d'émotion et d'éveiller chez eux confiance et envie...

MERCREDI 12 MAI • 19 H • CHAPITEAU, THÉÂTRE LE RHÔNE, BOURG-LÈS-VALENCE

À partir de 3 ans • Durée : 1 h 15 • Entrée : 8 € / 6 € • RÉSERVATION INDISPENSABLE

LA SOIRÉE COMPLÈTE (CIRQUE HYBRIDE + NO MAD) : 14 €

LA SOIRÉE COMPLÈTE (CIRQUE HYBRIDE + NO MAD + REPAS) : 22 €



## LES MARCHEPIEDS

# CIRQUE HYBRIDE

DU CIRQUE, DE LA BONNE HUMEUR ET DE LA TENDRESSE SOUS CHAPITEAU !

*Cirque hybride*, c'est l'univers du cirque traditionnel renouvelé par une approche ludique. Des numéros (trapèze, corde volante, fouet, clown, jonglage) en forme de conte joyeux. Des tableaux tendres et poétiques, une fantaisie légère, des parodies burlesques, un style BD, un mélange des tons électrisés par un choix de bandes son puisées dans la musique contemporaine. Générosité, dynamisme, enthousiasme communicatifs. Un spectacle pour vibrer, rire, trembler, rêver et rire encore.

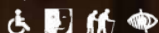
Mise en piste : Vincent Robart (Cie les Arrosés), Frédéric Sarezza (Cie les Journaliers) • Sur piste : Allissone Schlegel, Cléine Million, Sylvain Caillat, Cédric Faucher • Technique : Richard Marcadier, Éric Andrieux • Hors piste : Gönül Ozdemir, Catherine Intilla

MERCREDI 12 MAI • 21 H • THÉÂTRE LE RHÔNE, BOURG-LÈS-VALENCE

À partir de 3 ans • Durée : 1 h 30 • Entrée : 10 € / 8 € • RÉSERVATION INDISPENSABLE

LA SOIRÉE COMPLÈTE (CIRQUE HYBRIDE + NO MAD) : 14 €

LA SOIRÉE COMPLÈTE (CIRQUE HYBRIDE + NO MAD + REPAS) : 22 €



## NO MAD ?

CONCERT JAZZ CARTOON BALKANIQUE

Sept musiciens dont l'influence traditionnelle klezmer et balkanique croise la fantasmagorie de Tim Burton. Enchaînées entre elles telles les pages d'un conte, les compositions du spectacle emmènent le spectateur dans une sorte de road-movie planant, dansant jamais loin de la folie. Des terres musicales inexplorées existent encore. Une soirée de clôture qui permettra de glisser de l'écoute onirique à la guinche endiablée, si le cœur vous en dit !

---

Saxophone soprano et ténor, guitare : Benoît Black • Accordéon : Julien Cretin • Contrebasse : Florent Hermet • Chant : Élodie Lordet • Violon, banjoïne : Nicolas Lopez • Clarinette, clarinette basse : Pierre Lordet • Batterie : François Vinoche • Lumière : Guillaume Tarnaud • Son : Vincent Travaglini et Adrien Virat

A white silhouette of a flowering branch with several large, five-petaled flowers and smaller buds, set against a solid blue background.

**JEUDI 20 MAI**

**LA GARE À COULISSES**

(lieu de création du Transe Express)

Ecosite

Eurre

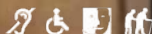
---

**20 H 30**    Toccata

JEUDI 20 MAI • 20 H 30 • LA GARE À COULISSES – TRANSE EXPRESS, EURRE

À partir de 5 ans • Durée : 45 min • Entrée : 8 € / 6 €

Places limitées • **RÉSERVATION INDISPENSABLE**



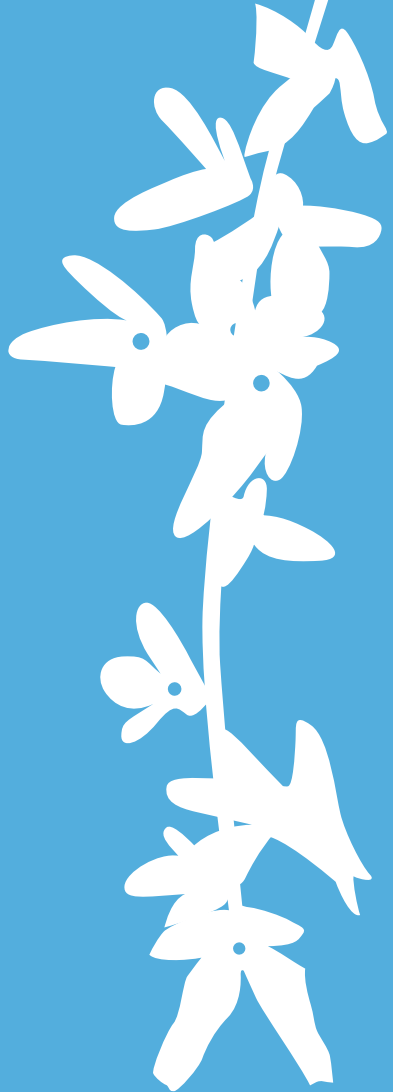
**CIRQUE HIRSUTE • EN PARTENARIAT AVEC LA GARE À COULISSES**

## TOCCATA

UN VOYAGE DÉLICIEUSEMENT DÉJANTÉ DE 1600 À NOS JOURS !

Honneur à la musique, au cirque et à la virtuosité ! Un piano droit tordu, écrasé au sol. Une troupe improbable composée d'un compositeur excentrique et fluet, courtisant une diva sculpturale et frivole, un ténor hidalgo titanesque et deux jeunes danseurs acrobates incontrôlables. Après accordage, le spectacle commence, mais là où tout aurait pu bien se passer, la Toccata déraile et plonge dans l'absurde.

Mise en scène : Cirque hirsute • Interprétation : Damien Gaumet, Mathilde Sebald, Mark Dehoux, Joan Ramon, Graell Gabriel, Mariana Bevacqua • Œil extérieur : Olivier Antoine • Accompagnement cirque : Fill de Block, Cie Filet d'air, Yuri Sakalov, Arian Miluka • Costumes : Luca Paddeu • Production : Cirque Hirsute, Association du Boulon Manquant • Résidences : La Cascade, Maison des arts du clown et du cirque, Bourg St Andréol ; Théâtre de Privas ; « Quelques p'Arts... le SOAR » - Scène Rhône-Alpes, Boulieu-lès-Annonay ; Transe express



# AUTOUR DU FESTIVAL

Tout au long du festival, retrouvez différentes activités sensorielles qui vous suivront de lieu en lieu et que vous pourrez pratiquer au gré de vos envies et de votre temps !

---

**SENS DESSUS DESSOUS  
DANS TOUS LES SENS !  
PLAISIR DE PEAUX, PLAISIR DES YEUX !  
LE BAR SENSORIEL  
LE COIN DES MÔMES  
LE COIN AUX BAFOUILLES**

---

**DE 10H À 18H  
MERCREDI 5 MAI • MARDI 11 MAI • MERCREDI 12 MAI  
PARVIS DU THÉÂTRE LE RHÔNE, BOURG LÈS VALENCE**

---

**DE 14 H À 18 H, DIMANCHE 9 MAI  
PARVIS DU CENTRE CULTUREL, CHABEUIL**

---

**À partir de 3 ans • Entrée libre  
INSCRIPTION OBLIGATOIRE À LA BILLETTERIE LE JOUR  
MÊME : UN TICKET HORAIRE VOUS SERA REMIS**



# SENS DESSUS DESSOUS

UN PARCOURS LUDIQUE AU PAYS DES SENS

Bienvenue chez vous ! Un sens après un autre, venez jouer avec vous-mêmes... Mettez à l'épreuve votre toucher, votre odorat, votre goût, votre ouïe et votre vue... Redécouvrez-vous : le parcours, comme les sens, amène de la couleur et de la joie à notre vie... Profitez d'un instant pour vous mettre sens dessus dessous et percevoir autrement ! Un jeu d'enfant... ou presque !

---

Réalisation : Elisa Presta • Production : Vice & Versa

# DANS TOUS LES SENS !

UNE CHASSE AU TRÉSOR SENSORIELLE  
POUR PETITS ET GRANDS AVENTURIERS

Parcourez le jeu en suivant les instructions contenues dans votre sac à dos de baroudeur. Au programme : énigmes, jeux et autres activités éveillant vos sens... Que la chasse au trésor sensorielle commence ! Attention, pour participer au parcours, il vous faut récupérer vos instructions et votre sac à dos ! Les enfants doivent être accompagnés d'un adulte puisque le chemin se fait de manière autonome.

---

Conception et réalisation : Émilie Capelle et Julie Serpinet • Production Vice & Versa

# PLAISIR DE PEAUX, PLAISIR DES YEUX!

MAQUILLAGE ARTISTIQUE

Une caresse sur le visage. Et hop! Le voici habillé de mille couleurs... Cet atelier maquillage transforme la frimousse de vos jolis bambins en animal ou en paysage et ce en un tour de baguette magique... Une découverte sensorielle et prodigieuse comme dans un conte des mille et une nuits!






## LES P'TITS COINS...

**LE COIN DES MÔMES** Entre deux spectacles, le temps d'une pause, le coin des mômes propose des coloriages et des jeux à vos chères têtes blondes. Mais attention, les enfants restent sous votre responsabilité! Merci de rester attentif à eux et de les accompagner dans ce coin de détente dédié!

**LE COIN AUX BAFOUILLES** Un coin pour le livre d'or, pour vos témoignages, pour vos coups de gueules... Nous avons besoin de vous, de vos mots de soutien pour continuer, de vos critiques pour construire et analyser, de vos coups de cœurs pour les spectacles... Cette table vous est destinée. C'est le lieu de la libre expression permettant d'avancer ensemble!

# ACCUEILLIR LES PERSONNES EXCEPTIONNELLES\*

Nous avons mis en place une série de pictogrammes pour vous permettre de vous repérer sur l'accessibilité de chaque proposition... Pour un meilleur accueil, merci de nous préciser vos besoins dans votre bulletin d'inscription. Le programme est disponible en format informatique pour les logiciels de reconnaissance vocale. N'hésitez pas à le demander.

-  Accessible aux personnes sourdes
-  Accessible aux personnes aveugles ou malvoyantes
-  Accessible aux personnes se déplaçant en fauteuil
-  Accessible aux personnes déficientes intellectuelles
-  Accessible aux personnes à mobilité réduite

## PRÉCISIONS

**POUR LE CONFORT DES INTERVENANTS**, les photos avec ou sans flash ne sont pas autorisées. **LES BILLETS PERDUS NE SONT PAS REMBOURSÉS**. Les places ne sont ni reprises ni échangées et sont uniquement valables pour cette manifestation. **CHAQUE PROPOSITION INDIQUE UN ÂGE MINIMUM**. Cette recommandation permet d'assister à une proposition qui convient à son âge. Merci de la respecter. **LES PROPOSITIONS COMMENCENT À L'HEURE PRÉCISE**. Merci d'arriver au minimum quinze minutes avant l'heure indiquée. Nous nous réservons le droit de refuser l'entrée en cas de retard qui perturberait le bon déroulement de la proposition.

**\*CETTE TERMINOLOGIE EST EMPLOYÉE AU BRÉSIL  
POUR NOMMER LES PERSONNES HANDICAPÉES**

# S'INFORMER, RÉSERVER ET PAYER DES PLACES

## RÉSERVATIONS

---

**PAR MAIL, TÉLÉPHONE OU FAX • INFO@FESTIVAL-VICE-VERSA.COM • 04 75 55 88 85** Nous pouvons vous renseigner sur les propositions et faire des pré-réservations qui devront être confirmées par l'envoi du bulletin d'inscription accompagné de son règlement sous 48 heures. Les réservations par téléphone ne seront pas prises en compte le jour-même du spectacle. **PAR COURRIER** Envoyez-nous le bulletin d'inscription rempli, accompagné du règlement (à l'ordre de Vice & Versa) à : Vice & Versa, 11 Rue Dupont, 26 500 Bourg-lès-Valence

**AUTRES POSSIBILITÉS :** Certaines propositions sont disponibles en réservation dans les points Carrefour, Fnac, Géant, Magasin U, Intermarché au 0892 68 36 22 (0.34€/mn) et sur le site [www.fnac.com](http://www.fnac.com), [www.carrefour.com](http://www.carrefour.com) et [www.francebillet.com](http://www.francebillet.com). Et également dans les points Auchan, Cora, Cultura, E.Leclerc, Le Progrès, Virgin Mégastore au 0892 390 100 (0.34€/mn) ou sur [www.ticketnet.fr](http://www.ticketnet.fr)

**À L'ENTRÉE DES SPECTACLES** L'achat des billets pour un spectacle le jour-même se fait à la billetterie trente minutes avant le début dudit spectacle.

## TARIFS D'ENTRÉE ET MODES DE RÈGLEMENT

---

Le tarif réduit est appliqué sur présentation d'un justificatif aux enfants de moins de 12 ans, aux chômeurs, aux personnes handicapées et aux personnes réservant plus de trois propositions différentes sur la durée du Festival simultanément via le bulletin d'inscription. Espèces ou chèques libellés à l'ordre de Vice & Versa, chèques vacances ANCV, chèques sport-culture Drôme et Cartes M'ra acceptés.

**PERMANENCE TÉLÉPHONIQUE AU 04 75 55 88 85 DE 13 H 30 À 15 H**  
**PERMANENCES BILLETTERIE À L'ANNEXE, 11 RUE DUPONT, BOURG-LÈS-VALENCE**  
**TOUS LES MERCREDIS DU MOIS D'AVRIL ENTRE 17 H ET 19 H**

# SCOLAIRES ET GROUPES

**CRÈCHES, ÉTABLISSEMENTS SCOLAIRES OU SPÉCIALISÉS ET AUTRES GROUPES**, nous vous offrons différentes propositions autour de la thématique « Révéler la différence, éveiller les sens » : spectacles, ateliers, parcours sensoriels... Chaque proposition est accessible seule et/ou peut être groupée aux autres pour créer une sortie complète sur la journée ou la demi-journée. Des salles hors-sac pourront vous être proposées sur simple demande pour les pique-niques en cas de pluie.

## DES JOURNÉES SUR MESURE

---

Nous avons une journée scolaire prévue **LE MARDI 11 MAI**. Cette journée, ainsi que **LES MERCREDI 5 ET 12 MAI** sont aussi accessibles pour les centres de loisirs et autres groupes : n'hésitez pas à nous demander des détails sur ces propositions précises. Nous nous ferons un plaisir de vous envoyer une documentation sur mesure.

Enfin, en fonction des disponibilités, nous pouvons également étudier le fait de nous déplacer chez vous avec les spectacles produits par Vice & Versa (documentation et devis sur demande).

Pour chaque proposition, une place « accompagnant » est offerte pour dix places payantes (excepté repas dans le noir).

## DÉTAILS D'INSCRIPTION

---

**DANS TOUS LES CAS, LE NOMBRE DE PLACES ÉTANT LIMITÉ, NOUS VOUS CONSEILLONS DE RÉSERVER AVANT MI AVRIL AUPRÈS DE :** Laura Bongio au 04 75 55 88 85 ou par mail à [info@festival-vice-versa.com](mailto:info@festival-vice-versa.com)  
**PERMANENCE TÉLÉPHONIQUE AU 04 75 55 88 85 DE 13 H 30 À 15 H.**

# VENIR AU FESTIVAL

- EN BUS CTAV** Espace Mobilité, 17 avenue Felix Faure, 26 000 Valence, tel : 04 75 60 06 26
- EN TRAIN** Gare de Valence TGV • gare de Valence Ville
- EN VOITURE** depuis Lyon - 90 km - A7, sortie n°14 Bourg-lès-Valence / Valence centre  
depuis Grenoble - 100 km - A49 / N532, sortie Valence centre  
depuis Saint Étienne - 113 km - A47 / A7, sortie n°14 Bourg-lès-Valence / Valence centre  
depuis Marseille - 215 km - A7, sortie n°15 Valence

- THÉÂTRE LE RHÔNE** • Espace Girodet • 26500 Bourg-lès-Valence
- L'ANNEXE** • 11 rue Dupont • 26500 Bourg-lès-Valence
- CENTRE CULTUREL** • 1 chemin du Pré aux Dames • 26120 Chabeuil
- LES BOUTEILLES** • 8 rue Vernoux • 26000 Valence
- SALLE DES SAPINS** • Allée des sapins • 26500 Bourg-lès-Valence
- ÉCOLE DE VOL À VOILE** • Aéroport Valence-Chabeuil • Les Sylvains - Cedex 740 • 26120 Chabeuil
- MAISON DES TÊTES** • 57 grande rue • 26 000 Valence
- LA GARE À COULISSES** • Ecosite • 24 600 Eurre

## L'ÉQUIPE DU FESTIVAL

- DIRECTION ARTISTIQUE** : Julie Serpinet
- COORDINATION / RELATIONS PUBLIQUES** : Laura Bongio
- COMMUNICATION VISUELLE** : Delphine Caboche
- FORMATION L.S.F.** : Mathilde Combes
- SCÉNOGRAPHIE CONSTRUCTION** : Marie Frier
- ASSISTANTE CONSTRUCTION** : Elisa Presta
- CUISINIER** : Thomas Ladurelle
- AUDIOVISUEL ET PHOTOGRAPHIE** : Claire Rafleageau
- RÉGIE TECHNIQUE** : Guillaume Tarnaud

**UN GRAND MERCI** à l'équipe du Théâtre le Rhône ; à Valence Ville d'art et d'histoire ; à Radio BLV, Radio Mega, Radio RCF 26, Radio St Ferréol, Radio Zig Zag ; aux commerçants et aux artisans qui se sont prêtés au jeu ainsi qu'à Laurine Kerpelt et tous les bénévoles qui font vivre Le Festival...

**CRÉDITS PHOTOS** : Pierre Acobas, Delphine Caboche, Céline Canard, Amiliano Di Mauro, Sylvain Garabiol, Claire Rafleageau, Pierre Styblinski, Sylvain Vincendeau.





11 RUE DUPONT 26500 BOURG-LÈS-VALENCE • TÉL./FAX 33 (0)4 75 55 88 85

**WWW.FESTIVAL-VICE-VERSA.COM**

INFO@FESTIVAL-VICE-VERSA.COM

PERMANENCES TÉLÉPHONIQUE DE 13 H 30 À 15 H

